

Rev

Chapter 19

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

- 1 Μετὰ ταῦτα ἤκουσα ὡς φωνὴν μεγάλην ὄχλου πολλοῦ ἐν τῷ οὐρανῷ,
-之后 这些事 我听见 像 声音 大的 群众 多的 -在 -那 天上
[G3326](#) [G3778](#) [G0191](#) [G5613](#) [G5456](#) [G3173](#) [G3793](#) [G4183](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#)
- λεγόντων, Ἄλληλουϊά! ἢ σωτηρία καὶ ἢ δόξα καὶ ἢ δύναμις τοῦ
说的 哈利路亚 -那 救恩 -和 -那 荣耀 -和 -那 能力 -的
[G3004](#) [G0239](#) [G3588](#) [G4991](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1391](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1411](#) [G3588](#)
- Θεοῦ ἡμῶν!
神 我们的
[G2316](#) [G1473](#)

此后，我听见好像群众在天上大声说：哈利路亚（就是要赞美耶和華的意思）！救恩、荣耀、权能都属乎我们的神！

- 2 ὅτι ἀληθινὰ καὶ δίκαια αἶ κρίσεις αὐτοῦ; ὅτι ἔκρινεν τὴν πόρνην
因为 真实的 -和 公义的 -那 审判 他的 因为 审判了 -那 妓女
[G3754](#) [G0228](#) [G2532](#) [G1342](#) [G3588](#) [G2920](#) [G0846](#) [G3754](#) [G2919](#) [G3588](#) [G4204](#)
- τὴν μεγάλην, ἣτις ἐφθίρειν τὴν γῆν ἐν τῇ πορνείᾳ αὐτῆς, καὶ
-那 大的 她 败坏了 -那 地 -用 -那 淫乱 她的 -和
[G3588](#) [G3173](#) [G3748](#) [G5351](#) [G3588](#) [G1093](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4202](#) [G0846](#) [G2532](#)
- ἐξεδίκησεν τὸ αἷμα τῶν δούλων αὐτοῦ, ἐκ χειρὸς αὐτῆς.
报了仇 -那 血 -的 仆人们 他的 -从 手 她的
[G1556](#) [G3588](#) [G0129](#) [G3588](#) [G1401](#) [G0846](#) [G1537](#) [G5495](#) [G0846](#)

他的判断是真实公义的；因他判断了那用淫妇败坏世界的大淫妇，并且向淫妇讨流仆人血的罪，给他们伸冤。

- 3 καὶ δεύτερον εἶρηκαν, Ἄλληλουϊά! καὶ ὁ καπνὸς αὐτῆς ἀναβαίνει εἰς
-和 第二次 他们说了 哈利路亚 -和 -那 烟 她的 上升 -进入
[G2532](#) [G1208](#) [G2046](#) [G0239](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2586](#) [G0846](#) [G0305](#) [G1519](#)
- τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.
-那 世代 -的 世代
[G3588](#) [G0165](#) [G3588](#) [G0165](#)

又说：哈利路亚！烧淫妇的烟往上冒，直到永永远远。

- 4 καὶ ἔπεσαν οἱ πρεσβύτεροι οἱ εἴκοσι τέσσαρες, καὶ τὰ τέσσαρα ζῶα,
-和 俯伏了 -那 长老们 -那 二十 四 -和 -那 四 活物
[G2532](#) [G4098](#) [G3588](#) [G4245](#) [G3588](#) [G1501](#) [G5064](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5064](#) [G2226](#)
- καὶ προσεκύνησαν τῷ Θεῷ, τῷ καθήμενῳ ἐπὶ τῷ θρόνῳ, λέγοντες, Ἄμήν,
-和 敬拜了 -那 神 -那 坐着的 -在 -那 宝座上 说 阿们
[G2532](#) [G4352](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G2521](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2362](#) [G3004](#) [G0281](#)
- Ἄλληλουϊά!
哈利路亚
[G0239](#)

那二十四位长老与四活物就俯伏敬拜坐宝座的神，说：阿们！哈利路亚！

5 καὶ φωνὴ ἀπὸ τοῦ θρόνου ἐξῆλθεν, λέγουσα, Αἰνεῖτε τῷ Θεῷ ἡμῶν,
 -和 声音 -从 -那 宝座 出来了 说 你们赞美 -那 神 我们的
[G2532](#) [G5456](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2362](#) [G1831](#) [G3004](#) [G0134](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1473](#)

πάντες οἱ δοῦλοι αὐτοῦ, «καὶ» οἱ φοβούμενοι αὐτόν, οἱ μικροὶ καὶ
 一切 -那 仆人们 他的 -和 -那 怕的人 他 -那 小的 -和
[G3956](#) [G3588](#) [G1401](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5399](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3398](#) [G2532](#)

οἱ μεγάλοι!
 -那 大的
[G3588](#) [G3173](#)

有声音从宝座出来说：神的众仆人哪，凡敬畏他的，无论大小，都要赞美我们的神！

6 Καὶ ἤκουσα ὡς φωνὴν ὄχλου πολλοῦ, καὶ ὡς φωνὴν ὑδάτων πολλῶν,
 -和 我听见 像 声音 群众 多的 -和 像 声音 水的 多的
[G2532](#) [G0191](#) [G5613](#) [G5456](#) [G3793](#) [G4183](#) [G2532](#) [G5613](#) [G5456](#) [G5204](#) [G4183](#)

καὶ ὡς φωνὴν βροντῶν ἰσχυρῶν, λεγόντων, Ἄλληλουϊά, ὅτι ἐβασίλευσεν
 -和 像 声音 雷 强的 说的 哈利路亚 因为 作王了
[G2532](#) [G5613](#) [G5456](#) [G1027](#) [G2478](#) [G3004](#) [G0239](#) [G3754](#) [G0936](#)

Κύριος ὁ Θεός ἡμῶν ὁ Παντοκράτωρ.
 主 -那 神 我们的 -那 全能者
[G2962](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3841](#)

我听见好像群众的声音，众水的声音，大雷的声音，说：哈利路亚！因为主—我们的神、全能者作王了。

7 χαίρωμεν καὶ ἀγαλλιώμεν, καὶ δώσομεν τὴν δόξαν αὐτῷ; ὅτι ἦλθεν ὁ
 我们欢喜 -和 我们快乐 -和 我们给 -那 荣耀 他 因为 来了 -那
[G5463](#) [G2532](#) [G0021](#) [G2532](#) [G1325](#) [G3588](#) [G1391](#) [G0846](#) [G3754](#) [G2064](#) [G3588](#)

γάμος τοῦ Ἀρνίου, καὶ ἡ γυνὴ αὐτοῦ ἠτοίμασεν ἑαυτήν.
 婚宴 -的 羔羊 -和 -那 女人 它的 预备了 她自己
[G1062](#) [G3588](#) [G0721](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1135](#) [G0846](#) [G2090](#) [G1438](#)

我们要欢喜快乐，将荣耀归给他。因为，羔羊婚娶的时候到了；新妇也自己预备好了，

8 καὶ ἐδόθη αὐτῇ ἵνα περιβάληται βύσσινον, λαμπρὸν; καθαρὸν τὸ γὰρ
 -和 被赐给 她 为了 她披戴 细麻布 明亮的 洁净的 -那 -因为
[G2532](#) [G1325](#) [G0846](#) [G2443](#) [G4016](#) [G1039](#) [G2986](#) [G2513](#) [G3588](#) [G1063](#)

βύσσινον, τὰ δικαιώματα τῶν ἁγίων ἐστίν.
 细麻布 -那 公义的事 -的 圣徒 是
[G1039](#) [G3588](#) [G1345](#) [G3588](#) [G0040](#) [G1510](#)

就蒙恩得穿光明洁白的细麻衣。（这细麻衣就是圣徒所行的义。）

9 Καὶ λέγει μοι, Γράψον, Μακάριοι οἱ εἰς τὸ δεῖπνον τοῦ γάμου τοῦ
 -和 说 我 你写 有福的 -那 -进入 -那 晚宴 -的 婚宴 -的
[G2532](#) [G3004](#) [G1473](#) [G1125](#) [G3107](#) [G3588](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1173](#) [G3588](#) [G1062](#) [G3588](#)

Ἀρνίου κεκλημένοι. καὶ λέγει μοι, Οὔτοι οἱ λόγοι ἀληθινοὶ τοῦ Θεοῦ
 羔羊 被召的人 -和 说 我 这些 -那 话 真实的 -的 神
[G0721](#) [G2564](#) [G2532](#) [G3004](#) [G1473](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3056](#) [G0228](#) [G3588](#) [G2316](#)

εἰσιν.
 是
[G1510](#)

天使吩咐我说：「你要写上：凡被请赴羔羊之婚宴的有福了！」又对我说：「这是神真实的话。」

10 καὶ ἔπεσα ἔμπροσθεν τῶν ποδῶν αὐτοῦ προσκυνῆσαι αὐτῷ. καὶ λέγει
 -和 我俯伏了 前面 -那 脚 他的 敬拜 他 -和 说
[G2532](#) [G4098](#) [G1715](#) [G3588](#) [G4228](#) [G0846](#) [G4352](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#)

μοι, Ὅρα μὴ. σύνδουλός σου εἰμι, καὶ τῶν ἀδελφῶν σου, τῶν ἐχόντων
 我 你看 不 同仆 你的 我是 -和 -那 弟兄们 你的 -那 有的人
[G1473](#) [G3708](#) [G3361](#) [G4889](#) [G4771](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0080](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2192](#)

τὴν μαρτυρίαν Ἰησοῦ. τῷ Θεῷ προσκύνησον; ἢ γὰρ μαρτυρία Ἰησοῦ
 -那 见证 耶稣的 -那 神 敬拜 -那 -因为 见证 耶稣的
[G3588](#) [G3141](#) [G2424](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4352](#) [G3588](#) [G1063](#) [G3141](#) [G2424](#)

ἐστὶν τὸ πνεῦμα τῆς προφητείας.
 是 -那 灵 -的 预言
[G1510](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G4394](#)

我就俯伏在他脚前要拜他。他说：「千万不可！我和你，并你那些为耶稣作见证的弟兄同是作仆人的，你要敬拜神。」因为预言中的灵意乃是为耶稣作见证。

11 Καὶ εἶδον τὸν οὐρανὸν ἠνεωγμένον, καὶ ἰδοὺ, ἵππος λευκός, καὶ ὁ
 -和 我看见 -那 天 被打开的 -和 看哪 马 白的 -和 -那
[G2532](#) [G3708](#) [G3588](#) [G3772](#) [G0455](#) [G2532](#) [G3708](#) [G2462](#) [G3022](#) [G2532](#) [G3588](#)

καθήμενος ἐπ' αὐτὸν, καλούμενος Πιστὸς καὶ Ἀληθινός, καὶ ἐν δικαιοσύνῃ
 坐着的人 -在 它上 被称为 忠心的 -和 真实的 -和 -用 公义
[G2521](#) [G1909](#) [G0846](#) [G2564](#) [G4103](#) [G2532](#) [G0228](#) [G2532](#) [G1722](#) [G1343](#)

κρίνει καὶ πολεμεῖ.
 审判 -和 争战
[G2919](#) [G2532](#) [G4170](#)

我观看，见天开了。有一匹白马，骑在马上称为诚信真实，他审判，争战，都按着公义。

12 οἱ δὲ ὀφθαλμοὶ αὐτοῦ [ὡς] φλόξ πυρός, καὶ ἐπὶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ
 -那 -而 眼睛 他的 像 火焰 火的 -和 -在 -那 头 他的
[G3588](#) [G1161](#) [G3788](#) [G0846](#) [G5613](#) [G5395](#) [G4442](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2776](#) [G0846](#)

διαδήματα πολλὰ, ἔχων ὄνομα γεγραμμένον, ὃ οὐδεὶς οἶδεν, εἰ μὴ
 冠冕 多的 有着 名 被写的 那 没有人 知道 若 不
[G1238](#) [G4183](#) [G2192](#) [G3686](#) [G1125](#) [G3739](#) [G3762](#) [G1492](#) [G1487](#) [G3361](#)

αὐτός,
 他自己
[G0846](#)

他的眼睛如火焰，他头上戴着许多冠冕；又有写着的名字，除了他自己没有人知道。

13 καὶ περιβεβλημένος ἱμάτιον βεβαμμένον αἵματι; καὶ κέκληται τὸ ὄνομα
 -和 披戴的 衣服 浸的 血里 -和 被称为 -那 名
[G2532](#) [G4016](#) [G2440](#) [G0911](#) [G0129](#) [G2532](#) [G2564](#) [G3588](#) [G3686](#)

αὐτοῦ, Ὁ Λόγος τοῦ Θεοῦ.
 他的 -那 道 -的 神
[G0846](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2316](#)

他穿着溅了血的衣服；他的名称为神之道。

14 καὶ τὰ στρατεύματα τὰ ἐν τῷ οὐρανῷ ἠκολούθει αὐτῷ ἐφ’ ἵπποις
 -和 -那 军队 -那 -在 -那 天上 跟从了 他 -在 马
[G2532](#) [G3588](#) [G4753](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#) [G0190](#) [G0846](#) [G1909](#) [G2462](#)

λευκοῖς, ἐνδεδυμένοι βύσσινον, λευκὸν καθαρὸν.
 白的 穿着 细麻布 白的 洁净的
[G3022](#) [G1746](#) [G1039](#) [G3022](#) [G2513](#)

在天上的众军骑着白马，穿着细麻衣，又白又洁，跟随他。

15 καὶ ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ ἐκπορεύεται ῥομφαία ὀξεῖα, ἵνα ἐν αὐτῇ
 -和 -从 -那 口 他的 出来 剑 快的 为了 -用 它
[G2532](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4750](#) [G0846](#) [G1607](#) [G4501](#) [G3691](#) [G2443](#) [G1722](#) [G0846](#)

πατάξῃ τὰ ἔθνη; καὶ αὐτὸς ποιμανεῖ αὐτοὺς ἐν ῥάβδῳ σιδηρᾷ; καὶ
 打击 -那 民族 -和 他自己 将牧养 他们 -用 杖 铁的 -和
[G3960](#) [G3588](#) [G1484](#) [G2532](#) [G0846](#) [G4165](#) [G0846](#) [G1722](#) [G4464](#) [G4603](#) [G2532](#)

αὐτὸς πατεῖ τὴν ληνὸν τοῦ οἴνου τοῦ θυμοῦ τῆς ὀργῆς τοῦ Θεοῦ τοῦ
 他自己 踩 -那 酒榨 -的 酒 -的 愤怒 -的 快怒 -的 神 -那
[G0846](#) [G3961](#) [G3588](#) [G3025](#) [G3588](#) [G3631](#) [G3588](#) [G2372](#) [G3588](#) [G3709](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#)

Παντοκράτορος.
 全能者的
[G3841](#)

有利剑从他口中出来，可以击杀列国。他必用铁杖辖管（辖管：原文是牧）他们，并要踹全能神烈怒的酒榨。

16 καὶ ἔχει ἐπὶ τὸ ἱμάτιον καὶ ἐπὶ τὸν μηρὸν αὐτοῦ, ὄνομα
 -和 有 -在 -那 衣服上 -和 -在 -那 大腿上 他的 名
[G2532](#) [G2192](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2440](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3382](#) [G0846](#) [G3686](#)

γεγραμμένον, ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΒΑΣΙΛΕΩΝ ΚΑΙ ΚΥΡΙΟΣ ΚΥΡΙΩΝ.
 被写的 王 王们的 -和 主 主们的
[G1125](#) [G0935](#) [G0935](#) [G2532](#) [G2962](#) [G2962](#)

在他衣服和大腿上有名写着说：「万王之王，万主之主。」

17 Καὶ εἶδον ἓνα ἄγγελον ἑστῶτα ἐν τῷ ἡλίῳ; καὶ ἔκραξεν ἐν φωνῇ
 -和 我看见 一个 天使 站着的 -在 -那 太阳中 -和 喊叫了 -用 声音
[G2532](#) [G3708](#) [G1520](#) [G0032](#) [G2476](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2246](#) [G2532](#) [G2896](#) [G1722](#) [G5456](#)

μεγάλῃ, λέγων πᾶσιν τοῖς ὀρνέοις τοῖς πετομένοις ἐν μεσουρανήματι, Δεῦτε
 大的 说 一切 -那 鸟 -那 飞的 -在 天空中 你们来
[G3173](#) [G3004](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3732](#) [G3588](#) [G4072](#) [G1722](#) [G3321](#) [G1205](#)

συνάχθητε εἰς τὸ δεῖπνον τὸ μέγα τοῦ Θεοῦ,
 你们聚集 -进入 -那 晚宴 -那 大的 -的 神
[G4863](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1173](#) [G3588](#) [G3173](#) [G3588](#) [G2316](#)

我又看见一位天使站在日头中，向天空所飞的鸟大声喊着说：「你们聚集来赴神的大筵席，

18 ἵνα φάγητε σάρκας βασιλέων, καὶ σάρκας χιλιάρχων, καὶ σάρκας ἰσχυρῶν,
 为了 你们吃 肉 王们的 -和 肉 千夫长的 -和 肉 强者的
[G2443](#) [G5315](#) [G4561](#) [G0935](#) [G2532](#) [G4561](#) [G5506](#) [G2532](#) [G4561](#) [G2478](#)

καὶ σάρκας ἵππων, καὶ τῶν καθημένων ἐπ’ αὐτῶν, καὶ σάρκας πάντων,
 -和 肉 马的 -和 -那 坐着的人 -在 它们上 -和 肉 一切的
[G2532](#) [G4561](#) [G2462](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2521](#) [G1909](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4561](#) [G3956](#)

ἐλευθέρων τε καὶ δούλων, καὶ μικρῶν καὶ μεγάλων.
 自由的人 -和 -和 奴仆的 -和 小的 -和 大的
[G1658](#) [G5037](#) [G2532](#) [G1401](#) [G2532](#) [G3398](#) [G2532](#) [G3173](#)

可以吃君王与将军的肉，壮士与马和骑马者的肉，并一切自主的为奴的，以及大小人民的肉。」

- 19 καὶ εἶδον τὸ θηρίον, καὶ τοὺς βασιλεῖς τῆς γῆς, καὶ τὰ
-和 我看见 -那 兽 -和 -那 王们 -的 地 -和 -那
[G2532](#) [G3708](#) [G3588](#) [G2342](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0935](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#) [G3588](#)
- στρατεύματα αὐτῶν, συνηγμένα ποιῆσαι τὸν πόλεμον μετὰ τοῦ καθημένου ἐπὶ
军队 他们的 被聚集的 发动 -那 战争 -与 -那 坐着的人 -在
[G4753](#) [G0846](#) [G4863](#) [G4160](#) [G3588](#) [G4171](#) [G3326](#) [G3588](#) [G2521](#) [G1909](#)
- τοῦ ἵππου, καὶ μετὰ τοῦ στρατεύματος αὐτοῦ.
-那 马上 -和 -与 -那 军队 他的
[G3588](#) [G2462](#) [G2532](#) [G3326](#) [G3588](#) [G4753](#) [G0846](#)

我看见那兽和地上的君王，并他们的众军都聚集，要与骑白马的并他的军兵争战。

- 20 καὶ ἐπιάσθη τὸ θηρίον, καὶ μετ' αὐτοῦ ὁ ψευδοπροφήτης, ὁ
-和 被抓了 -那 兽 -和 -与 它 -那 假先知 -那
[G2532](#) [G4084](#) [G3588](#) [G2342](#) [G2532](#) [G3326](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5578](#) [G3588](#)
- ποιήσας τὰ σημεῖα ἐνώπιον αὐτοῦ, ἐν οἷς ἐπλάνησεν τοὺς λαβόντας τὸ
行了 -那 征兆 面前 它的 -用 它们 迷惑了 -那 接受了的人 -那
[G4160](#) [G3588](#) [G4592](#) [G1799](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3739](#) [G4105](#) [G3588](#) [G2983](#) [G3588](#)
- χάραγμα τοῦ θηρίου, καὶ τοὺς προσκυνοῦντας τῇ εἰκόνι αὐτοῦ. ζῶντες
印记 -的 兽 -和 -那 敬拜的人 -那 像 它的 活的
[G5480](#) [G3588](#) [G2342](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4352](#) [G3588](#) [G1504](#) [G0846](#) [G2198](#)
- ἐβλήθησαν οἱ δύο εἰς τὴν λίμνην τοῦ πυρὸς, τῆς καιομένης ἐν θείῳ;
被扔了 -那 两个 -进入 -那 湖 -的 火 -那 燃烧的 -用 硫磺
[G0906](#) [G3588](#) [G1417](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3041](#) [G3588](#) [G4442](#) [G3588](#) [G2545](#) [G1722](#) [G2303](#)

那兽被擒拿；那在兽面前曾行奇事、迷感受兽印记和拜兽像之人的假先知，也与兽同被擒拿。他们两个就活活地被扔在烧着硫磺的火湖里；

- 21 καὶ οἱ λοιποὶ ἀπεκτάνθησαν ἐν τῇ ῥομφαίᾳ τοῦ καθημένου ἐπὶ
-和 -那 其余的 被杀了 -用 -那 剑 -的 坐着的人 -在
[G2532](#) [G3588](#) [G3062](#) [G0615](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4501](#) [G3588](#) [G2521](#) [G1909](#)
- τοῦ ἵππου τῇ ἐξελεύσει ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ; καὶ πάντα τὰ
-那 马 -那 出来的 -从 -那 口 他的 -和 一切 -那
[G3588](#) [G2462](#) [G3588](#) [G1831](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4750](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#)
- ὄρνεα ἐχορτάσθησαν ἐκ τῶν σαρκῶν αὐτῶν.
鸟 吃饱了 -从 -那 肉 他们的
[G3732](#) [G5526](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4561](#) [G0846](#)

其余的被骑白马者口中出来的剑杀了；飞鸟都吃饱了他们的肉。